



Testo originale	Traduzione italiana
<i>Uno!...</i>	<i>Uno!...</i>
<p>Uno busca lleno de esperanzas  el camino que los sueños  prometieron a sus ansias...  Sabe que la lucha es cruel  y es mucha, pero lucha y se desangra  por la fe que lo empecina...  Uno va arrastrándose entre espinas  y en su afán de dar su amor,  sufre y se destroza hasta entender  que uno se ha quedao sin corazón...  Precio de castigo que uno entrega  por un beso que no llega  a un amor que lo engañó...  !Vacío ya de amar y de llorar  tanta traición!...</p> <p>Si yo tuviera el corazón,  el corazón que di...  Si yo pudiera como ayer  querer sin presentir...</p>	<p>Uno cerca pieno di speranze  il cammino che i sogni  promisero alle sue angosce...  Sai che la lotta è crudele  e accanita, ma egli lotta e si dissangua  per la fede che lo anima...  Uno va strisciando tra le spine  e nello slancio di dare il suo amore,  soffre e si annienta fino a capire  che è rimasto senza cuore...  Prezzo del castigo che uno paga  Per un bacio che non giunge  a un amore che lo ingannò...  Già incapace di amare e di piangere  un simile tradimento!...</p> <p>Si io avessi il cuore,  il cuore che [ti] diedi...  Se io potessi come ieri  amare senza presentire...</p>

Es posible que a tus ojos  
que me gritan tu cariño  
los cerrara con mis besos...  
Sin pensar que eran como esos  
otros ojos, los perversos,  
los que hundieron mi vivir...

Si yo tuviera el corazón,  
el mismo que perdí...  
Si olvidará a la que ayer  
lo destrozó y pudiera amarte...  
me abrazaría a tu ilusión  
para llorar tu amor...

Pero Dios te trajo a mi destino  
sin pensar que ya es muy tarde  
y no sabré cómo quererte...  
Déjame que llore  
como aquel que sufre en vida  
la tortura de llorar su propia muerte...  
Pura como si habrías salvado  
mi esperanza con tu amor...  
Uno está tan solo en su dolor...  
Uno está tan ciego en su penar....

È possibile che i tuoi occhi  
che mi gridano il tuo affetto  
io li chiuda con i miei baci...  
Senza pensare che erano come quegli  
altri occhi, perversi,  
quelli che affondarono la mia vita...

Si io avessi il cuore,  
lo stesso che persi...  
Se dimenticassi quella che ieri  
lo distrusse e potessi amarti...  
mi aggrapperei alla tua illusione  
per piangere il tuo amore...

Ma Dio ti portò al mio destino  
senza pensare che è già troppo tardi  
e non saprò come amarti...  
Lasciami piangere  
come quello che soffre in vita  
il tormento di piangere la propria morte...  
Pura come se avresti salvato  
la mia speranza col tuo amore...  
Uno è così solo nel suo dolore...  
Uno è così cieco nel suo penare...

Pero un frío cruel  
que es peor que el odio,  
punto muerto de las almas.  
tumba horrenda de mi amor,  
maldijo para siempre y me robó  
toda ilusión...

Ma un freddo crudele  
che è peggiore dell'odio,  
punto morto delle anime,  
tomba orrenda del mio amore,  
maledetto per sempre e mi rubò  
ogni illusione...



Gabriela Castillo (Temperley, Buenos Aires, 1970).